



УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ПАРАФІЯ

СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА

ST. JOSEPH THE BETROTHED

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH

5000 N CUMBERLAND AVE, CHICAGO, IL 60656

773-625-4805 WWW.STJOSEPHUKR.COM STJOSEPHUCC@GMAIL.COM



VERY REV. FR. MYKOLA BURYADNYK - PASTOR

VERY REV. FR. BOHDAN NALYSNYK - ASSOCIATE PASTOR

REV. FR. ANDRIY DELISANDRU - ASSOCIATE PASTOR

REV. PROTODEACON MARKO KRUTIAK

НЕДІЛЯ РОЗСЛАБНЕГО

Четверта неділя після Пасхи в Православній Церкві відзначається як Неділя розслабленого. У цей день Церква згадує одне з численних чудес Христа — зцілення людини, яка була хворою тридцять вісім років. Цю подію описує євангеліст Іоан (Ін. 5:1-15). У Євангелії від Іоана ми читаємо, що біля Овечих воріт в Єрусалимі була купальня, названа Вифезда. Біля цієї купальні лежало багато хворих і страждених людей, які чекали збурення води, бо перший, хто входив у воду після її збурення, зцілювався від своєї недуги. Розслаблений, про якого йдеться сьогодні, був паралізований тридцять вісім років. За всі ці довгі роки він не зміг першим увійти в купальню, коли ангел сховався і збурював воду. У цій євангельській історії ми чуємо, як Христос приходить до цього чоловіка і запитує: «Хочеш бути здоровим?» (Ін. 5:6). Розслаблений відповідає, що не має нікого, хто б допоміг йому потрапити в купальню. Але Ісус прийшов не для того, щоб допомогти йому увійти у воду — Він сам здійснив чудо, промовивши: «Устань, візьми постіль твою і ходи» (Ін. 5:8). Розслаблений негайно зцілювався, підвівся і взяв свою постіль. Ісус наказав йому йти і більше не грішити.

Чому ж Церква згадує і святкує цю історію про розслабленого саме в пасхальний період? Перед цим ми мали Неділю апостола Томи і Неділю жонмироносиць. Ці події легко пов'язати з Пасхою, бо вони відбулися після Воскресіння Христового. Але чому ж згадується історія про розслабленого? Щоб це зрозуміти, потрібно знати більше про подію Пасхи та про те, що зазвичай відбувалося в той славний день у ранній Церкві. У той час люди, які готувалися до Таїнства Хрещення (оглашенні), приймали хрещення саме на Пасху. Тому хрещення було тісно пов'язане з Пасхою. Це пояснює, чому всі недільні євангельські читання в пасхальний період, які ми чуємо після Неділі жонмироносиць, зосереджені на темі води. Таке тлумачення можна застосувати і до історії про розслабленого, який розмовляє з Христом біля води. Вода в цьому випадку може символізувати хрещення, а схід ангела у купальню передвіщає духовну та перетворюючу силу християнського хрещення. ♦

SUNDAY OF THE PARALYTIC MAN

The fourth Sunday of Pascha in the Orthodox Church is recognized as the Sunday of the paralytic. On this day, the Church celebrates the memory of one of many miracles of Christ, where Christ healed a man who had been sick for thirty-eight years. This particular event is described for us by evangelist John (5:1-15). In the Gospel according to John, we read that by the Sheep Gate in Jerusalem was a pool called Bethesda. Next to the pool were many sick and suffering people who were waiting for water to start stirring, and then, whoever first entered the pool was cured of his illness. The paralytic, about whom we are talking today, was paralyzed for thirty-eight years. For all those long years, he was not able to be the first to come to the pool when the descent of an angel stirred the water. In this Gospel story, we hear that Christ comes to this man and asks him: "Do you want to be made well?" (John 5:6). The paralytic responds by saying that no man can place him in the pool. However, Jesus was not there to help the paralytic enter the pool. Instead, he performed the miracle Himself by saying, "Rise, take up your bed and walk" (John 5:8). The paralytic was immediately healed. He was able to



stand and take his bed. Jesus told him to go and not to sin anymore.

Why do you think our Church remembers and celebrates this story about the paralytic in the Paschal season? Before this week, we had the Sunday of Thomas and the Myrrh-bearing women. We can easily understand that these two events are connected to Pascha because they both occurred after the Resurrection of Christ. But how about the Sunday of the paralytic? To understand it, we must know more about the event of Pascha and what usually occurred on that glorious day in the early Church. In that time, people who were preparing for the Holy Sacrament of baptism (catechumens) were baptized on Pascha. Hence, baptism was strongly connected to Pascha. That can explain why all the Sunday Gospels in Paschal seasons, which we hear in our Church after the Sunday of Myrrh-bearing women, are focused on water. Therefore, this interpretation can be applied to the story of the paralytic, who speaks with Christ next to the water. The water can be taken as an echo of the baptism, where the descent of the angel into the pool foreshadowed the spiritual and transformative power of Christian baptism. ♦

WE HAVE A NEW POPE HIS HOLINESS LEO XIV

In communion with the Universal Church, we rejoice at the election of the successor of the Apostle Peter — His Holiness Pope Leo XIV.

“Peace be with you” — the first words with which the Risen Savior greeted His apostles — have today become the first words with which the newly elected Pontiff addressed the whole world. A wounded Ukraine hears these words as words of hope and a special blessing from God. His Holiness Pope Leo XIV expressed his desire that these words “reach all nations, the entire earth.” We sincerely believe that the new Bishop of Rome will become for the long-suffering Ukrainian people a herald of peace that comes from the Risen Lord.

On behalf of the Synod of Bishops, the clergy, religious, and faithful of the Ukrainian Greek Catholic Church, I warmly greet the newly elected Pope Leo XIV. By taking this name, His Holiness testifies to the whole world that the breath of peace from the Risen Savior must be transformed, in today’s circumstances, into a renewed doctrine of the Catholic Church on just and lasting peace.

May the Lord, through the prayers of the Most Holy Mother of God, grant the newly elected Pope Leo XIV many blessed years in the Petrine ministry!

His Beatitude + Sviatoslav



МАЄМО НОВОГО ПАПУ — ЙОГО СВЯТИСТЬ ЛЕВ XIV.

У сопричасті з Вселенською Церквою радіємо з обрання наступника Апостола Петра — Святішого Отця Лева XIV.

«**Мир вам**» — перші слова, якими Воскреслий Спаситель привітав своїх апостолів, сьогодні стали першими словами, з якими новообраний Понтифік звернувся до всього світу. Зболена Україна чує ці слова як слова надії та особливого Божого благословення. Святіший Отець Лев XIV висловив побажання, щоб ці слова «дійшли до всіх народів, до всієї землі». Ми щиро віримо, що новий Єпископ Рима стане для багатостраждального українського народу благовісником миру, який походить від Воскреслого Господа.

Від імені Синоду Єпископів, духовенства, монашества та вірних Української Греко-Католицької Церкви сердечно вітаю новообраного Папу Лева XIV. Приймаючи це ім'я, Святіший Отець свідчить усьому світові, що подих миру Воскреслого Спасителя потрібно трансформувати в сучасних обставинах в оновлену доктрину Католицької Церкви про справедливий та довготривалий мир.

Нехай за молитвами Пресвятої Богородиці Господь дарує новообраному Папі Леву XIV многая і блага лїта петрового служіння!

Блаженніший +Святослав

ВІТАННЯ З НАГОДИ ПЕРШОЇ СПОВІДІ



CONGRATULATIONS ON THE OCCASION OF YOUR FIRST CONFESSION

Божих ласк усім нашим матусям на многії літа!

Милосердний Отче, Царю віків: ми просимо Тебе бути уважним до голосу благання Твоїх покірних та смиренних рабів і задовільнити прохання, які ми сьогодні приносимо за всіх наших матерів. Пошли Твої настанови та мудрість молодим матерям; запевни та надихни тих матерів, які знаходяться в розквіті життя, наділяючи їх духовною радістю, яка приходить від досвіду материнства; утіш та підтримай матерів похилого віку; і щедро віддяч тим матерям, які від нас представилися, оселивши їх в оселях святих Твоїх. Розпали в наших серцях, ту ж палаючу любов і вірну відданість, що Твій Єдинородний Син, Господь Бог наш, Спаситель Ісус Христос проявив до Своїй Пресвятої Матері, Пречистої Діви Марії. Ми молимо Тебе, Небесного Отця, в цей день коли ми віддаємо належну пошану всім нашим матерям, своєчасно почуй наші молитви і помилуй їх.



God's Blessings to all our mothers for many years!

O most merciful Father, Eternal God: we ask You to be attentive to the voice of our supplication which we, Your humble and lowly servants, offer today in behalf of all of our mothers. Give Your guidance and wisdom to our youthful mothers; reassure and inspire those of our mothers who are in the prime of life, endowing them with that spiritual joy that comes from having truly experienced mature motherhood; comfort and sustain our elderly mothers: and generously favor those of our mothers whom You have already called to Your heavenly abode by abundantly rewarding them. Kindle within our hearts that same burning love and faithful devotion that Your Only-Begotten Son, Our Lord, God, and Savior, Jesus Christ showed toward His most holy mother, the Most Pure Virgin Mary. We pray to You, O heavenly Father, on this day as we especially pay tribute to all of our mothers, to accept our prayers and to promptly hear us and show all of them Your mercy.

СИМВОЛ ВІРИ — ДЖЕРЕЛО ІСТИНИ

Продовжуємо ми розпочнемо серію коротких роздумів над Нікейським символом віри. Запрошуємо вас читати, роздумувати й молитися разом з нами.»

2-й член Символу віри

«І в єдиного Господа Ісуса Христа, Сина Божого, Єдиногодного, що від Отця народжений перед усіма віками: Світло від Світла, Бога істинного від Бога істинного»

Другий член Символу віри говорить нам про найголовніше — про Ісуса Христа. Не просто пророка, не філософа, не добру людину, а **єдиного Господа, Сина Божого, Єдиногодного**. Це означає, що Він — не створіння, не ангел, а Бог, що має ту ж саму природу, що й Бог Отець.

У цьому члені використано багато образів і богословських формул, які насправді пояснюють дуже просту істину: **Христос — справжній Бог**. Він існує вічно, бо **«народжений від Отця перед усіма віками»**. Це не народження в часі, а **вічне народження**, тобто Син Божий завжди існував разом із Отцем.

Тому Церква навчає: **Христос не був створений**. Він — **«народжений, нестворений»**. Це означає, що Його походження — не як у створінь. Бог творить зовнішній світ — «ад екстра». **Але Син походить зсередини самого Божества**, як світло походить від світла, як слово — від думки.

Так ми й читаємо:
«Світло від Світла»,
«Бога істинного від Бога істинного».

Ці образи допомагають нам зрозуміти: Христос має **усе, що має Отець**, бо вони — однієї Божої природи. І коли Церква говорить, що Христос — **єдиносущний Отцю**, це означає: **Він — той самий Бог**, не нижчий, не інший.

У стародавні часи було багато помилкових вчень. Одні казали, що Ісус — лише людина, інші — що Він молодший Бог. Саме тому Вселенські Собори (особливо Перший у Нікеї 325 р.) чітко і впевнено проголосили: **Христос — істинний Бог**.

І ще важлива істина: **«через Нього все сталося»**. Це значить, що Ісус — не тільки Спаситель, а й Творець. Він — **Слово**, через яке Бог створив світ. Він був на початку всього — і буде наприкінці. Він створив нас — і прийшов, щоб нас спасти.

Ось чому цей член віри — **фундамент усього християнства**. Якщо Христос — не Бог, тоді не може бути справжнього спасіння. Але якщо Він — справжній Бог і справжня Людина, тоді все наше життя має сенс.

THE CREED — A SOURCE OF TRUTH

We the series of brief reflections on the Nicene Creed. We invite you to read, reflect, and pray with us.

2ND ARTICLE OF THE CREED

“And in one Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, begotten of the Father before all ages: Light from Light, true God from true God.”

The second article of the Creed speaks to the very heart of the Christian faith—Jesus Christ. He is not merely a prophet, philosopher, or good man but the one Lord, the Son of God, the Only-Begotten. This signifies that He is neither a creature nor an angel but God Himself, sharing the same divine nature as the Father.

This section contains several phrases and theological expressions, all of which aim to explain one clear truth: **Christ is truly God**.

He has existed eternally because He is “begotten of the Father before all ages.” This is not a moment in time; it is **eternal begetting**, meaning the Son has always existed with the Father.

Therefore, the Church teaches: **Christ was not created**. He is “**begotten, not made**.” His origin is not like ours — He is not a product of creation. The Father creates the world outside Himself — *ad extra*. **But the Son comes from within the divine being** — as light from light, as thought gives rise to word.

So we say: “**Light from Light**,” “**True God from true God**.”

These phrases help us understand that **Christ has everything the Father has** because they are **of one divine essence**. When the Church says Christ is “**consubstantial with the Father**,” it means **He is the same God**, not lesser, not separate.

In the early Church, there were many errors. Some said Jesus was just a man, and others claimed He was a lesser god. That’s why the Ecumenical Councils—especially the First Council of Nicaea (325 AD)—boldly declared **Christ is the true God**.

And one more key truth: “**Through Him all things were made**.” This means Jesus is not only our Savior but also our Creator. He is the **Word** through whom the Father made the world. He was there in the beginning, and He will be there at the end. He made us — and came to save us.

This is why the second article of the Creed is **the foundation of Christianity**. If Christ is not God, then salvation is not real. But if He is God and Man, then our lives have purpose and eternal hope.



MAY 11TH THE HOLY CYRIL & METHODIUS, EQUAL TO THE APOSTLES, TEACHERS OF THE SLAVS

11 ТРАВНЯ — СЯТИ КИРИЛО І МЕФОДІЙ, РІВНОАПОСТОЛЬНІ, УЧИТЕЛІ СЛОВ'ЯН.



**СЬОМА ВСЕАМЕРИКАНСЬКА
МОЛОДІЖНА ПРОЩА**

12-15 червня 2025 року
парафія Покрови Пресвятої Богородиці, м. Парма, Огайо

НАДІЯ У ТОБІ:
молодь, яка змінює світ

Програма прощі



| ДЕНЬ 1 Четвер 12-го червня 2025 р.Б. | |
|---|--|
| 18:00 | Приїзд перших прочан, знайомство, спілкування, розбиття наметів |
| 21:00 | Молебень до Богородиці |
| ДЕНЬ 2 П'ятниця 13-го червня 2025 р.Б. | |
| 07:00 | Ранкова молитва, сповідь |
| 08:00 | Свята Літургія, Написання листа до Бога з особистим наміренням на прощу. |
| 09:30 | Сніданок |
| 10:30 | І сесія теми: «Християни вчора і сьогодні» |
| 11:30 | Праця в малих групах, обговорення доповідей, особисті свідчення (парафіяльні приміщення) |
| 13:00 | Обід, нагода для спілкування |
| 14:00 | Вільний час (спілкування, розмова зі священником) |
| 15:00 | Читання Святого Письма (за методом Lectio Divina) |
| 16:00 | Активний відпочинок - спортивні змагання, ігри для дітей |
| 18:00 | Вечеря |
| 19:00 | Духовні вікторини для двох вікових груп |
| 20:30 | Молитва Тезе |
| | Молитва Прослави |
| 21:30 | Похід з свічками, Ісусова молитва |
| 22:00 | Акафіст до Богородиці |



**SEVENTH ALL AMERICAN
YOUTH PILGRIMAGE**

June 12-15, 2025
Pokrova Ukrainian Catholic Church

HOPE IS IN YOU:
the youth who are changing the world



- 01 Divine Liturgy
Sacraments: Reconciliation and Eucharist
- 02 Conversations on timely topics
- 03 Jesus prayer, Taizé prayer, Praise prayer
- 04 Recreation: hiking in the beautiful parks
- 05 Bonfires
- 06 Sports games, competitions



On behalf of Metropolitan Borys and the episcopate of the Ukrainian Greek Catholic Church in the USA, our pastors, monastic, parish, and youth communities, and the organizing committee of the All-American Youth Pilgrimage, we sincerely invite Ukrainian youth of America to participate in the 6th All-American Youth Pilgrimage. This year's topic will be "Hope is in You: The Youth Who Are Changing the World."

The Pilgrimage will take place on June 12-15th at the parish of the Intercession of the Most Holy Theotokos in the city of Parma, in the vicinity of Cleveland (6812 Broadview Rd, Parma, OH 44134)

The program includes spiritual teachings, discussions, prayer walks in the parks, sports, and intellectual competitions, cultural performances, songs by the fire, etc.

All participants are provided with full meals. Voluntary donations will be accepted. Free overnight accommodation in tents will be available on the picturesque territory of the parish, which is equipped with bathrooms and showers. The parish is conveniently located near many hotels. Don't wait until the last minute to make your reservations for a comfortable stay.

Depending on the number of groups, plan to arrive at the pilgrimage by your own transport or by bus.

Additional information and registration is available on the official Facebook page of the All-American Youth Pilgrimage: <https://www.facebook.com/share/p/1LSbnqiLS/?mibextid=wwXlfr>

INTENTIONS

SUN MAY 11TH —CYRIL & METHODIUS, TEACHER OF THE SLAVS

SUNDAY OF THE PARALYTIC

7:15 AM - Morning Matins / Утренняя

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

6:00 PM - Divine Liturgy (Ukr.)

MON MAY 12TH - HIEROMARTYRS EPIPHANIUS OF CYPRUS & AND GERMANUS OF CONSTANTINOPLE

9:00 AM - Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

TUES MAY 13TH — MARTYR GLYCERIA

9:00 AM—Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

WED MAY 14TH- MARTYR ISIDORE

9:00 AM—Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

THURS MAY 15TH — VENERABLE PACHOMIUS THE GREAT

9:00 AM -Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

FRI MAY 16TH — VENERABLE THEODORE THE SANCTIFIED

9:00 AM -Divine Liturgy

6:30 PM - Moleben to the Mother of God

SAT MAY 17TH — APOSTLE ANDRONICUS AND THOSE WITH HIM

9:00 AM—Divine Liturgy

5:00 PM - Vespers

SUN MAY 18 — SUNDAY OF THE SAMARITAN WOMAN

MARTYR THEODOTUS OF ANCYRA

7:15 AM - Morning Matins / Утренняя

7:30 AM - Divine Liturgy (Eng.)

9:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

11:30 AM - Divine Liturgy (Ukr.)

CANDLES FOR MAY 2025

Memorial Candles

* In loving memory of Bohdan Durbak
(Durbak & Proczko Families)

* In loving memory of Wasyl & Luba Palahniuk
(Palahniuk & Durbak Families)

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Nathaniel & Dorothy Zabiaka
(Eleanor Goeters)

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

Mother of God Shrine

* In loving memory of the Dackiw, Crowhurst, Barnas,
Andrew & Zubrycky Families (L. Zubrycky)

*For the repose of Eugene & Vasylina Werbiansky
(Steven Schmaltz)

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* Pour Grace over on the wonderful children who just
received the Mystery of Holy Confessio

* Available

Mother of God

* Care for all children as they changeby getting older

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Help parents as they lead their children to faith and
hope in Jesus.

* Available

St. Nicholas the Wonderworker

*For the health and safety of Fr. Michael Bliszc
(Steven Schmaltz)

*Inspire hope in those suffering in the current
economic situation

Our Lady of Protection

* Health and speedy recovery for Nina (A. Andruch)

* Available



PRAY FOR THE SICK - Anatolij, Nina Jawnyj, Rostyslava Reay, Matthew Mulyk, JoAnn Szwed Maldonado, Mykola, Steven, Sean, Fr Walter, Maria, Andrea Kawka, Mary Spearman, Laura, Lucille Maryniw, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Marta Stadnyk, Cyrus, Faith, Reed Meersman, Irena & John Skrypyk, Max & Valentina Laurtaire, James Styokes, Kathaleen, Susan, Fr. Michael Bliszc, Debbie Cerkowniak, Barb Floyd, Connie Berhodth, Langan Fam, pray for the soldiers fighting for justice, pray for the families that have been separated from each other; pray for peace in the world, pray for bread for the hungry,

МОЛЕБЕНЬ ДО ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ

Протягом усього травня (починаючи з 1 травня) ми будемо молитися Молебень до Богородиці щовечора у будні о 18:30. Молебень — це богослужіння з проханням або заступництвом. Молебень до Пресвятої Богородиці заснований на утрєні, яка служиться у святкові дні, і включає читання Євангелія. У цей важкий час війни в Україні ми звертаємося до Богородиці з проханням взяти український народ під свою опіку та молимося за Її заступництво на шляху до миру і перемоги..



MOLEBEN TO THE MOTHER OF GOD

Throughout the month of May, (starting May 1st) we will pray the Moleben to the Mother of God every weekday evening at 6:30 PM. A Moleben is a service of supplication or intercession. The Moleben to the Most Holy Mother of God is based on the Matins service, which is celebrated on feast days, and includes the reading of the Gospel. In this difficult time of war in Ukraine, we turn to the Mother of God, asking her to take the Ukrainian people under her protection, and we pray for her intercession on the path to peace and victory.



Запрошуємо
доеднатись до
ліпки вареників

13, 20, 27-го травня
5000 N CUMBERLAND AVENUE,
CHICAGO, ILLINOIS 60656

Український Драматичний Театр
«Гомін»
Іван Нечуй
Левицький
ПРЕМ'ЄРА Трагікомедія
КАЙДАШЕВА СІМ'Я
Інцидентальна Репетиція-показання
Сергія Гержика Василь Митничук



XXXXXXX
11 Травня
2:30 пополудні
Аудиторія церкви св. Йосифа Обручника
5000 N Cumberland Ave
Chicago, IL 60656
Додатки за телефоном:
(773) 818-6186
(773) 625-4805
Chicago-2025 \$50

Kyivanka
SPADOK
CARRYING FORWARD OUR LEGACY
May 18, 2025 at 3:00 pm
Dominican University
Performing Arts Center
7900 Division Street,
River Forest, IL 60305



Stefania's
THE MUSEUM
V
Selfreliance

УКРАЇНЬСЬКА
КАТОЛИЦЬКА
ЄПАРХІЯ СВ. МИКОЛАЯ
ST. NICHOLAS
UKRAINIAN
CATHOLIC EPARCHY



Щорічний Єпархіальний Збірник 2025

Підприємство
ЗБІРНИК 2025
члени - члени
St. Nicholas Ukrainian
Catholic Eparchy
2445 W Rice St.
Chicago, IL 60622
online
www.stnicholas.org



Ways to support
SHARR 2025
by check - cash
St. Nicholas Ukrainian
Catholic Eparchy
2445 W Rice St.
Chicago, IL 60622
online
www.stnicholas.org

Додатковий бланк для ЗБІРНИКА 2025 можна запитати за адресою:
To learn more about SHARR 2025, visit our website:
www.stnicholas.org

**УКЕТОVER
FEST**

ЗБЕРЕЖІТЬ ДАТУ
9 СЕРПНЯ
СУБОТА | **10** СЕРПНЯ
НЕДІЛЯ

- Жива Музика!
- Смачна їжа!
- Розваги!
- Ігри!

Українська Греко-Католицька Церква
Св. Йосифа Обручника
5000 N. Cumberland Ave., Chicago, Illinois

Зібрані кошти будуть поділені між Фондом Замку Горинь та
Фондом капітального ремонту друкострукції.
Додаткова інформація: uketoverfest.org



ПАРАФІЯ СЯГОГО ЙОСИФА ОБРУЧНИКА щиро запрошує дітей віком від 7 до 14 років на наш щорічний літній денний табір «Веселі канікули з Богом»! Це не просто табір — це тиждень повний пригод, сміху, командних ігор, катехизації, творчості та щирої молитви. Щодня з 8:30 до 17:00 діти будуть разом пізнавати віру, знаходити нових друзів і зростати в любові до Бога в атмосфері підтримки й радості. Якщо ви шукаєте місце, де ваша дитина проведе літо з користю для душі й тіла — приєднуйтеся! Тут кожен день — з Богом і з посмішкою!

